

TENDER DOCUMENT

Location: Britel and Bednayel Region: it includes Britel – Nabi sheet -Ham -Khodor - Majdloun - Bednayel - Beit chama - Chmistar -Houch El Rifqa- Qsarnaba - Tamnin El tahta -Tamin al Fawqa- Taraiya	Tender number: A04/2022	رقم المناقصة: A04/2022	الموقع: بريثال وبدنايل وجوارها وتشمل كل من: بريثال – النبي شيت – حام – الخضر – مجدلون – بدنايل – بيت شاما – شمسطار - حوش الرافقة – قصرنيا – تمنين التحتا - تمنين الفوقا - طاريا
Project: implementing a shelter minor repair for households in Baalbeck – Hermil district Within Enmaa Project	Date: 07/01/2022	التاريخ: 07/01/2022	المشروع: تأهيل منازل في محافظة بعلبك الهرمل، ضمن مشروع أنماء.
GL Account Code:	LIN Code:	Fund Code:	

ANNEX 1. Technical proposal

الملحق رقم 1. العرض التقني

ANNEX 2. Financial proposal and specifications

الملحق رقم 2. العرض المالي المواصفات

ANNEX 1. Technical Proposal

الملحق رقم 1. العرض التقني

TENDER DOCUMENT

1. Tender Document Receipt

1. إستلام وثيقة المناقصة

Contractor/bidder:	المتعهد/ مقدّم العرض:
--------------------	-----------------------

I hereby acknowledge receipt of one set of tender documentation for the above project:

أقر بموجب ذلك إستلام مجموعة واحدة من وثائق المناقصة للمشروع المذكور أعلاه:

- | | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Tender Document Receipt | 1. إستلام وثيقة المناقصة |
| 2. Invitation to Tender | 2. الدّعوة إلى المناقصة |
| 3. General Conditions for Tender | 3. شروط المناقصة العامة |
| 4. Notes to applicants | 4. ملاحظات إلى مقدّمي الطّلبات |
| 5. Qualification Summary | 5. ملخص المؤهلات |
| 6. Declaration of Eligibility | 6. إعلان الأهلية |
| 7. Distribution Process | 7. عملية توزيع مهام العمل |
| 8. Code of Conducts | 8. قواعد السلوك |

Name & Last Name		الإسم و الشهرة	
Signature & Stamp		الختم و التوقيع	
Date & time		الوقت و التاريخ	

2. Invitation to Tender

2. الدعوة للمناقصة

TENDER REQUESTED BY:

المناقصة بطلب من:

The Lebanese Organization of Studies and Training (LOST), Lebanon, Baalbek Office, 2nd Floor, Lakkis Building, Ras El Ein Street - Baalbek, for Inmaa projec funded by EUMadad

الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب (LOST) ، مكتب بعلبك، الطابق الثاني، مبنى اللقيس، شارع رأس العين، بعلبك، لمشروع أنماء بتمويل من EUMadad

SUBJECT OF THE TENDER:

The subject of the tender is as follows:

Doing a Shelter minor repair intervention for the most vulnerable households, which includes rehabilitation of 29 houses in Britel and Bednayeel Region in the following areas: (Britel – Nabi sheet -Ham -Khodor - Majdloun - Bednayeel - Beit chama - Chmistar -Houch El Rifqa- Qsarnaba - Tamnin El tahta -Tamin al Fawqa- Taraiya), all of them are according to the Bill o quantities, items and specifications listed in Annex No. 2 of the tender document.

A detailed BOQ of the works will be submitted for each house separately later to the winning company in the tender.

Project Duration: 31/10/2023

General Information: LOST invites interested suppliers, informed through: direct call, Daleel Madani, LOST

Facebook page to present the sealed technical and Financial bids for the above project.

LOST request that the submitted technical and Financial offers submitted by qualified applicants for the above project be in sealed closed envelopes.

The working language of this tender is English and Arabic, where English is the reference language.

Collection of Tender Documents:

Requests to send tender documents by hand containing details of business conditions and specifications *in close and sealed envelopes*, to the office of the Lebanese Organization for Studies and Training - Baalbek - Ras Al-Ain - Lakkis Building - 2nd floor - Secretariat office.

Submission: Technical Proposal and the Financial Proposal should be submitted in two separates envelopes that are sealed and signed. (Sign the envelopes from outside. Start in the sticking part and continue to the ordinary part), and submitted to LOST addressed to “LOST Lebanon- Baalbek Office”, Sealed

موضوع المناقصة:

يتمثل موضوع المناقصة بالتالي:

تأهيل ماوي للأسر الأكثر حاجة ويشمل التأهيل بشكل عام الاعمال المعمارية والصحية والكهربائية، وتتضمن ترميم 29 منزل، ضمن نطاق بريتل -بدنايل وجوارها في كل من المناطق التالية: (بريتال - النبي شيت - حام - الخضر - مجدلون - بدنايل - بيت شاما - شمسطار- حوش الرافقة - قصرنبا - تمنين التحتا - تمنين الفوقا - طاريا)، وكلها حسب الكميات والأصناف والمواصفات المدرجة في الملحق رقم 2 من دفتر شروط المناقصة.

سوف يتم توزيع جدول مفصل بالأشغال المطلوب تنفيذها لكل منزل على حدى / BOQ لاحقا للشركة الفائزة في المناقصة.

مدة المشروع: 31/10/2023

معلومات عامة: تقوم LOST بدعوة الموردين المهتمين من خلال: دعوة مباشرة، الدليل المدني و LOST Facebook لتقديم العروض الفنية والمالية المختومة للمشروع المذكور أعلاه.

تطلب LOST أن تكون العروض الفنية والمالية التي يقدمها مقدمو الطلبات المؤهلين للمشروع المذكور أعلاه في مغلفات مغلقة ومختومة.

لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية والعربية، حيث اللغة الإنجليزية هي اللغة المرجعية.

جمع وثائق المناقصة:

. يطلب إرسال وثائق المناقصة باليد والتي تحتوي تفاصيل أوضاع الأعمال والمواصفات *بمغلفات مغلقة ومختومة*، الى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلمك - رأس العين - بناية اللقيس - الطابق 2 - مكتب السكرتاريا

التسليم: يجب تقديم الاقتراح التقني والاقتراح المالي في مغلفين منفصلين ومختومين وموقعين. قم بتوقيع المظاريف من الخارج. ابدأ في الجزء الملصق واستمر في الجزء الاعتيادي، وقم بتقديمها إلى الجمعية عبر توجهك إلى مركز الجمعية في بعلمك، ويختم العرض من "اسم مزود العرض" ويتم تسليمه إلى: الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في بعلمك، مكتب بعلمك، شارع رأس العين، مبنى اللقيس، مكتب السكرتاريا، الطابق الثاني.

TENDER DOCUMENT

Offer from “Name of Offering Supplier” and delivered to:

LOST Lebanon, Baalbek Office, Ras El Ein Str, Lakkis Bldg, 2nd Floor secretary office,

آخر موعد لتقديم مستندات المناقصة هو: نهار الثلاثاء الواقع في

25/01/2022 لغاية الساعة 2:00 ظهراً.

Deadline for submitting tender documents is on:

Tuesday 25/01/2022 at 2:00 PM.

Bid Opening: LOST will hold a tender opening session in the presence of bidders (if they wish to attend), **on Wednesday 26/01/2022 At 4:00 pm** at LOST Office at Lakkis Building 2nd floor, Ras El Ein Street, Baalbek-Lebanon.

فتح العطاءات: ستعقد LOST جلسة لفتح العطاءات في حضور مقدمي

العروض (الحضور غير الزامي)، نهار الاربعاء الواقع في 2022/01/26 الساعة 4:00 ب.ظ في مكتب LOST في مبنى اللقيس، الطابق الثاني، شارع رأس العين، بعلبك – لبنان.

3. General Conditions for Tender

3. شروط المناقصة العامة

Scope: LOST invites sealed tenders for the procurement of services described and summarized in accordance with procedures, conditions and contract terms, as prescribed in the tender documents. **LOST reserves the right to vary the quantity of materials specified in the Tender Documents without any changes in unit prices or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.**

النطاق: تدعو LOST اصحاب الشركات / المؤسسات إلى تقديم العروض الموصوفة والملخصة وفق الإجراءات والشروط والأحكام التعاقدية، على النحو المنصوص عليه في وثائق المناقصة. تحتفظ LOST بحق تغيير كمية المواد المحددة في وثائق المناقصة من دون أي تغيير في سعر الوحدة أو أي أحكام أو شروط أخرى، كما تحتفظ بحق أن تقبل أو ترفض، أي من العروض المقدمة، جزءاً منها أو جميعها.

The Lebanese Organization for Studies and Training does not bear any legal/civil responsibility for the safety of the participants in the rehabilitation process in the event of any accident or conflict.

لا تتحمل الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب أي مسؤولية قانونية/مدنية على سلامة المشاركين في عملية التأهيل في حال حصول أي حادث أو نزاع.

Language: As determined by LOST, the working language of this tender is English/Arabic, with the reference language being English.

اللغة: كما تحددها LOST، لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية/العربية، واللغة المرجعية هي الإنجليزية.

Source of Funding: This job is funded by EU Madad

مصدر التمويل: يتم تمويل هذا المشروع من قبل EU Madad

Qualifying Conditions: Bidders are requested to provide proof of the following:

شروط التصنيف: يجب على مقدمي العروض تقديم ما يثبت عما يلي:

Enterprise licensing documents (copy of commercial register, copy of commercial broadcasting, copy of the

مستندات ترخيص المؤسسة (صورة عن السجل التجاري، صورة عن الإذاعة التجارية، صورة عن شهادة تسجيل المؤسسة لدى

TENDER DOCUMENT

وزارة المالية، وصورة عن شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة في حال توفرها، وصورة عن هوية صاحب المؤسسة) o institution's certificate of registration with the Ministry of Finance, and copy of Certificate of VAT Registration if available and ID card copy for the institution owner

5. Tender Basis:

5. قاعدة المناقصة:

*All bids shall be made in accordance with the Tender Documents including technical specification, deliverables and responsibilities, and/or activity schedule contract intended to be signed with the successful applicant.

* يتم تقديم جميع العروض وفقاً لوثائق المناقصة بما في ذلك المواصفات التقنية، والمواد المطلوب تسليمها وتحديد المسؤوليات، مع جدول بالأعمال المزمع تنفيذها بموجب عقد يتم توقيع العقد لاحقاً مع مقدم الطلب الناجح.

* All Applicants will receive identical documents: No applicant should add, omit, or change any item, term or condition on original papers.

* سوف يتلقى جميع المتقدمين مستندات متطابقة: لا يجب على مقدم الطلب إضافة أو حذف أو تغيير أي بند أو شرط على الأوراق الأصلية.

* If Applicants have any additional request and conditions, this shall be stipulated in a separate letter accompanying the bid.

* إذا كان مقدمو الطلبات لديهم أي طلبات أو شروط إضافية، فيجب أن يكون ذلك في رسالة منفصلة مصاحبة للمناقصة.

* Each bid shall be valid for 12 months from the date of submission

* يجب أن يكون كل عرض صالح لمدة 12 شهراً من تاريخ تقديمه.

* Bids shall be made in writing calculated in USD only and clearly stated on the appropriate forms.

* يجب أن تكون العروض المكتوبة محسوبة بالدولار الأمريكي ومذكورة بوضوح في الاستمارات المناسبة.

* All prices must include all taxes applicable in Lebanon compulsory payments, levies and duties, including VAT.

* يجب أن تشمل الأسعار جميع الضرائب المطبقة في لبنان، والرسوم، بما في ذلك الضريبة على القيمة المضافة.

* Requests for clarifications and questions should be sent in writing to the project coordinator Engineer Nassim Hijazy (nassim.hijazy@gmail.com). The answers for each question will be forwarded to all bidders.

* يجب إرسال طلبات الإيضاحات والأسئلة كتابة إلى منسق المشروع المهندس نسيم حجازي على بريدها الإلكتروني:

(nassim.hijazy@gmail.com)

سوف يتم إرسال الإجابات عن كل سؤال لجميع مقدمي العروض .

Any clarifications will not replace or contradict or add or deduct from any condition of the tender. The Deadline for receipt of the written clarifications is 3 days from receiving of tender documents.

لن تحل أي توضيحات مكان أو تناقض أو تضيف أو تخصم من أي شرط من شروط المناقصة. الموعد النهائي لاستلام التوضيحات الخطية هو 3 أيام من تاريخ استلام وثائق المناقصة.

* If applicable, LOST reserves the right to award this tender in part or full and to split the work amongst multiple bidders.

* إذا كان ذلك ينطبق، تحتفظ LOST بالحق في منح هذه المناقصة جزئياً أو كلياً وتقسيم العمل بين مقدمي العروض المتعددين.

Scope of Work/Specifications: The scope of works and distribution process are listed in Annex 2.

نطاق العمل / المواصفات: يتم إدراج نطاق الأعمال وعملية التوزيع في الملحق رقم 2.

Payments: Payment will be made in US dollars (**Fresh Money**) according to a bank transfer to the company's account **after the completion** of the works, through three payments according to the following:

- **First payment:** 50% of the invoice value upon submission.
- **Second payment:** 30% of the remaining balance, after /20/ days from the date of the first payment.
- **Third payment:** 20% of the remaining balance two months after the implementation of the works.

The submitted invoice must be signed by both project coordinator and engineer.

Delivery will be on different stages and will be made by a purchase order coordinated by a phone call/e-mail.

Performance Standards: The supply and delivery of all services must be undertaken in accordance with all relevant rules, regulations and statutes currently applicable in Lebanon.

Tender Documents: All Tender Documents included in this package are listed on the Tender Document Receipt Form, signed by each recipient.

Eligibility of Applicants:

Bidders will be automatically excluded from the process if any of the following conditions apply to them:

* The Bidder is bankrupt or is being wound up, whose affairs are being administered by the court, who has entered into an arrangement with creditors, who has suspended business activities or who is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations.

*Bidder is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration (or examiner ship or equivalent) by the

المدفوعات: يتم الدفع بالدولار الأمريكي (**Fresh Money**) بموجب تحويل مصرفي لحساب الشركة Fresh money بعد الانتهاء من تنفيذ الأشغال وذلك عبر ثلاث دفعات وفقاً لما يلي:

- **دفعة أولى:** 50 % من قيمة الفاتورة عند تقديمها، بعد موافقة الفريق التقني في المشروع على جودة الأشغال المقدمة.
- **دفعة ثانية:** 30% من القيمة المتبقية بعد مرور /20/ عشرين يوماً من تاريخ الدفعة الأولى.
- **دفعة ثالثة:** 20% من القيمة المتبقية بعد مرور شهرين على تنفيذ الأشغال.

يجب أن تكون الفاتورة المقدمة موقعة من قبل مدير ومهندس المشروع.

سوف يتم طلب البضاعة على مراحل مختلفة عبر أمر شراء يتم تنسيقه عن طريق مكالمات هاتفية / بريد إلكتروني.

معايير الأداء: يجب تقديم جميع الخدمات وتسليمها وفقاً لجميع القواعد واللوائح والقوانين ذات الصلة المعمول بها حالياً في لبنان

وثائق المناقصة: جميع مستندات المناقصة المدرجة في هذه الصيغة تكون مسجلة في نموذج استلام مستند المناقصة، موقع من قبل كل مستلم.

أهلية المتقدمين:

سيتم استبعاد المزايدون تلقائياً من العملية في حالة انطباق أي من الشروط التالية عليهم:

* أن يكون مقدم العرض مفلساً أو قد أنهى عمله التجاري، أو من تتولى المحكمة إدارة شؤونه، أو من قد أبرم ترتيبات مع الدائنين أو أوقف أنشطته التجارية أو كان في أي حالة مماثلة ناشئة عن إجراء مماثل بموجب القوانين الوطنية.

* يكون مقدم العطاء موضوع إجراءات لإعلان الإفلاس، لأمر بالتصفية الإلزامية أو الإدارية من قبل المحكمة أو أجرى ترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات مماثلة بموجب القوانين أو اللوائح الوطنية.

TENDER DOCUMENT

court or of an arrangement with creditors or of any similar proceedings under national laws or regulations.

* Bidder has been convicted of an offence concerning his professional conduct.

* Bidder has been guilty of grave professional misconduct proven by any means which the Employer can justify.

* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or with those of the country of the Employer.

* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or those of the country of the Employer.

* Bidder is guilty of serious misrepresentation in supplying or failing to supply the information required by a client.

* Bidder is being investigated by a UN or other international agency with regards to its activities.

* Bidder or any related company within the bidder's group of companies has been convicted of engaging in any activity's contrary to international law. Including but not limited to:

-Participation in a proscribed criminal organization

- Corruption

- Fraud

- Money laundering

• أدين مقدم العطاء بارتكاب جريمة تتعلق بسلوكه المهني.

• كان مقدم العرض مذنباً لسوء سلوك مهني جسيم ثبت بأي وسيلة لا يمكن أن يبررها صاحب العمل.

• لم يف مقدم العطاء بالتزاماته المتعلقة بسداد اشتراكات الضمان الاجتماعي وفقاً للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو مع بلد صاحب العمل.

• لم يف مقدم العرض بالتزاماته المتعلقة بسداد الضرائب وفقاً للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو تلك الخاصة ببلد صاحب العمل.

• مقدم العطاء مذنب بتزيف خطير في تقديم أو عدم توفير المعلومات التي يطلبها العميل.

• يخضع أو خضع للتحقيق (مقدم العطاء) من قبل الأمم المتحدة أو أي وكالة دولية أخرى فيما يتعلق بأنشطته.

• أدين مقدم العرض أو أي شركة ذات صلة ضمن مجموعة شركات العروض بالقيام بأي أنشطة مخالفة للقانون الدولي بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

- المشاركة في منظمة إجرامية محظورة

- الفساد

- الاحتيال

- غسل أموال

Financial and Economic Standing:

State turnover in each of the last three complete financial years directly relating to company activities:

2019 _____

2020 _____

2021 _____

المكانة المالية والاقتصادية:

حالة التحول في رأس المال التي طرأت على كل من السنوات المالية الثلاثة الأخيرة المتصلة مباشرة بأنشطة الشركة:

2019 _____

2020 _____

2021 _____

Technical Capability – Experience:

Has the Bidder undertaken and/or completed similar project within the last three years? (**Submitting an official document proving the experience from the party that received the works**).

القدرة التقنية – الخبرة:

هل أجرى أو أكمل مقدم العطاء مشروعًا مماثلًا خلال السنوات الثلاث الأخيرة؟ (**يجب تقديم مستند رسمي يثبت الخبرة من الجهة التي استلمت الأشغال**)

Year	Project Name & Location	Project Value \$	Status ongoing or year when completed	Certificate Completion Received (yes/No)	شهادة اتمام الإستلام (نعم \ كلا)	الحالة مستمرة أو سنة الإنتهاء	قيمة المشروع بالدولار	اسم المشروع و الموقع	السنة
2019									2019
2020									2020
2021									2021

TENDER DOCUMENT

Technical Capability – Human Resources:

The Bidder should list below details of the firms' average number of persons employed for the years 2019 to 2021 inclusive:

Year	2019	2020	2021
Total			
Managerial			
Admin			
Technical Site			
Supervisory Site			
Site Operatives			

القدرة التقنية - الموارد البشرية:
على العارض أن يدرج أدناه تفاصيل متوسط عدد الأشخاص العاملين من عام 2019 إلى 2021 بما في ذلك:

السنة	2019	2020	2021
المجموع			
إداري			
مشرف			
موقع تقني			
موقع إشرافي			
عمال الموقع			

Project Health and Safety:

Does the Contractor have a health and safety plan/ procedure?

The procedure should include any possible risk that may arise during the distribution of materials, the level of hazards the risks pose and any mitigation that can be put in place for limiting the risks.

Yes ☐ No ☐ Not Applicable ☐

Who is responsible on behalf of the bidder in the Safety and Security Department during the phase of transporting and distributing the required materials to the works sites?

Name _____

Title _____

Position in structure of company _____

مشروع الصحة والسلامة:

هل للمقاول خطة / إجراء للصحة والامان؟

يجب أن يشمل الإجراء أي مخاطر محتملة قد تنشأ أثناء توزيع المواد ، ومستوى المخاطر التي يمكن ان تتشكل وأي خطط يمكن وضعها للحد من المخاطر

نعم ☐ كلا ☐ غير قابل للتطبيق ☐

من هو المسؤول نيابة عن مقدم المناقصة في إدارة السلامة والامان أثناء مرحلة نقل وتوزيع المواد المطلوبة لمواقع الأشغال ؟

الاسم _____

الموقع _____

المركز في هيكلية الشركة _____

المؤهلات التعليمية والمهنية _____

عدد سنوات الخبرة ذات الصلة _____

TENDER DOCUMENT

Educational and Professional Qualifications

تدريب الصحة والسلامة

No. of Years Relevant Experience

Health and Safety Training

Quality Standards controls

Indicate with which recognized Quality Control Systems Standards the Bidder is registered for both prefabricated unit production and construction:

SA 8000 ☐ OHSAS 18001 ☐ ISO 14001 ☐
ISO 9001 ☐ Other Standard ☐ None ☐

ضوابط معايير الجودة

إذا كان المقاول يلتزم ويطبق معايير أنظمة مراقبة الجودة المعترف بها، يتم تسجيل مقدم المناقصة في كل من إنتاج وتجهيز الوحدات الجاهزة التالية:

SA 8000 ☐ OHSAS 18001 ☐ ISO 14001 ☐
ISO 9001 ☐ Other Standard ☐ None ☐

How will quality control be put in place and what are the procedures?

Provide details below

كيف سيتم وضع خطة مراقبة الجودة وما هي الإجراءات؟
قدم التفاصيل أدناه:

12. Technical Evaluation:

The technical proposal should include the following document in a separate envelope.

Note: Failure to submit all official documents that prove the mandatory criteria will lead to disqualification of the bid

12. التقييم التقني:

يجب أن يتضمن المقترح التقني المستندات التالية في ظرف منفصل: (يجب على اصحاب المؤسسات/ الشركات تقديم مستندات رسمية تثبت معايير التقييم التقني).

ملاحظة: ان عدم تقديم جميع المستندات الرسمية التي تثبت المعايير الإلزامية يؤدي الى اسقاط اهلية العطاء.

Obligatory Criteria
Submit the bidding documents in a sealed and separated envelopes (technical/financial) affixing the name of the bidder, telephone number, bidder name and number
Copy of the Company license registration (copy of commercial register, copy of commercial broadcasting, copy of the institution's certificate of registration with the Ministry of Finance, and copy of Certificate of VAT Registration if available and ID card copy for the institution owner)

المعايير الإلزامية
إرسال وثائق المناقصة داخل ظروف مغلقة، مختومة ومنفصلة (تقني/مالي) مثبت عليها اسم مقدم العطاء ورقم الهاتف، اسم ورقم المناقصة
صورة عن (السجل التجاري والإذاعة التجارية و شهادة التسجيل لدى وزارة المالية وشهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة في حال توفرها وصورة عن هوية صاحب المؤسسة)

TENDER DOCUMENT

Submission of a commitment from the company to comply with the specifications listed in the Attached BOQ & adhere to the instructions of the project engineer in LOST.	تقديم تعهد من الشركة بتنفيذ الاعمال المطلوبة والالتزام بالمواصفات المدرجة في جدول الكميات المرفق، والالتزام بتوجيهات مهندس المشروع في LOST
Submission of a commitment from the company to maintain a health & safety standard for participants in the shelter works, providing a safe working environment (hard hat, safety boot, eye protection glasses, ear defenders, mask, gloves, first aid kit, presence of signboard and ensuring all used equipment is safe).	تقديم تعهد من الشركة بالحفاظ على معايير الصحة والسلامة للمشاركين بأعمال الترميم، وتوفير بيئة عمل آمنة (قبعة صلبة، وحذاء آمن، ونظارات لحماية العين، وحمالي للأذنين، وقناع، وقفازات، وعدة إسعافات أولية، ووجود لافتات تحذيرية، وضمان أن جميع المعدات المستخدمة آمنة)

Technical criteria	Points	النقاط	المعايير التقنية
Submitting the company's Profile	5	5	تقديم السيرة الذاتية للشركة
Certificate of Past Experience (provide at least one previous client you have worked with, preferably INGO/NGO, including the contact's name and phone number - an official document must be provided from the recipient)	5	5	إفادة بالخبرة السابقة (تقديم عميل سابق على الأقل سبق لك العمل معه، ويفضل أن يكون ذلك من المنظمات الحكومية المحلية / المنظمات غير الحكومية الدولية، بما في ذلك اسم جهة الاتصال ورقم الهاتف - يجب تقديم مستند رسمي من الجهة المستلمة)
Submitting a commitment to carry out the necessary maintenance work periodically and whenever needed, within a period of six months from the date of handing over the works and without any additional cost	15	15	تقديم تعهد بالقيام بأعمال الصيانة اللازمة وبشكل دوري وكلما دعت الحاجة لذلك، خلال فترة ستة اشهر من تاريخ تسليم الأشغال، وبدون اي كلفة اضافية. ويتحمل المتعهد اية مسؤولية عن الاعمال او اي عيب قد يظهر خلال مرحلة العمل الاستلام والتسليم.
Submitting a commitment to deliver all required works on the site within a maximum period of 15 working days according to the listed specifications from the date of signing the contract Failure to do so, this contract will be considered cancelled and the contractor will not be receiving any further payments	15	15	تقديم تعهد بتسليم جميع الأشغال المطلوبة في الموقع (المنزل) في مهلة أقصاها 15 يوم عمل كحد أقصى من تاريخ توقيع العقد، وبحسب المواصفات المدرجة في حالة عدم القيام بذلك، سيتم اعتبار هذا العقد ملغى ولن يتلقى المقاول أي مدفوعات أخرى
Submitting a commitment from the company to remove all existing debris from site to another location under the company responsibility.	5	5	تقديم تعهد من الشركة بأزالة مخلفات التصليح / البناء، من موقع الأشغال الى جهة أخرى على عاتق الشركة. وتسليم المبنى نظيف
the contractor shall secure a warehouse for keeping materials, in which the necessary conditions for preserving them are secured from moisture and other factors.	5	5	على المتعهد أن يؤمن مستودع لحفظ المواد، تتأمن فيه الشروط اللازمة للحفاظ عليها من الرطوبة والعوامل الأخرى.

TENDER DOCUMENT

The Contractor shall submit a detailed method statement and a phasing plan for the works prior to the start of any works on the Site, and shall make no amendment to work unless the change is approved from the Engineer's review and approval	5	5	تقديم تعهد من الشركة بتقديم خطة مرحلية للأعمال قبل البدء وبدعم تعديل او تغيير اي من الاعمال والبنود، الا بعد مراجعة المهندس المسؤول.
Submitting a transaction statement from the bank	5	5	تقديم إفادة تعامل من المصرف
Technical Evaluation	60	60	التقييم التقني
Financial Evaluation	40	40	التقييم المالي
Total	100	100	المجموع

Bid disqualification criteria:

معايير إسقاط أهلية العطاء:

- Envelopes not sealed, signed and stamped (Financial & Technical envelopes).
 - The technical and financial offers submitted by qualified applicants in the envelopes are not **(sealed, separated and stamped)**.
 - Not submitting (Commercial Registration, Commercial radio and Certificate of registration from Ministry of Finance, ID card copy for the institution owner).
 - Not filling the required data listed on the tender conditions and **not signing and stamping the documents**.
 - Non-compliance with the date and time for submission of required bid documents.
 - Merging file sheets (financial file and technical file) with each other, and if this happens the **application submitted is canceled**.
 - Send offer through email.
- عدم التوقيع والختم على المغلفات (المغلف المالي والمغلف التقني).
 - العروض الفنية والمالية التي يقدمها مقدمو الطلبات المؤهلين للمشروع المذكور أعلاه، في مغلفات غير (مقفلة ومنفصلة ومختومة).
 - عدم تقديم (السجل التجاري، الإذاعة التجارية وشهادة التسجيل في وزارة المالية، وصورة عن هوية صاحب المؤسسة).
 - عدم ملئ البيانات المدرجة في صفحات دفتر شروط المناقصة وعدم ختمها وتوقيعها.
 - عدم التقيد بالموعد والوقت المحدد لتسليم العطاءات.
 - دمج أوراق الملفات (الملف المالي والملف التقني) مع بعضهما البعض، وفي حال حصول ذلك يعتبر الطلب المقدم ملغياً.
 - ارسال العروض على البريد الإلكتروني.
 -

Scoring criteria

معايير القبول

TENDER DOCUMENT

- **For the technical criteria** we have weighted a scoring of 60 points, therefore all suppliers with **50/60** and above can be considered to open their financial document.
- **The materials provided by the winning bidder must be identical to the samples previously submitted.**
- The winning supplier must comply with the specifications listed in Annex 2.
- Institutional / corporate owners must submit official documents that demonstrate the technical

• بالنسبة للمعايير التقنية، قمنا بتقييم 60 نقطة، وبالتالي يمكن اعتبار جميع الموردين الحاصلين على **60/50** وما فوق مؤهلين لفتح الملف المالي.

• يجب ان تكون البضاعة \ المواد المقدمة من قبل المورد الفائز في المناقصة مطابقة للعينات المقدمة مسبقاً.

• يجب على المورد الفائز في المناقصة الالتزام والتقييد بالموصفات المدرجة في الملحق رقم

• يجب على اصحاب المؤسسات/ الشركات تقديم مستندات رسمية تثبت معايير التقييم التقني.

التقييم المالي:

سيتم احتسابه وفقاً لهذه القاعدة

Financial Evaluation:

will be calculated according to this formula:

$$\text{Financial score for proposal X} = \frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{price of lowest financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

$$\text{Financial score for proposal X} = \frac{\text{Max. score for financial proposal} * \text{price of lowest financial proposal}}{\text{price of financial proposal X}}$$

Other Evaluations: LOST will also check the tenders to ensure that they contain no amendment to the terms or any other (calculation) errors.

تقييمات أخرى: سنتحقق الجمعية أيضاً من المناقصات للتأكد من أنها لا تحتوي على أي تعديل للشروط أو أي أخطاء أخرى (حسابية).

Selection of Tender: the bid will be granted to the supplier that reaches the highest joint score.

اختيار المناقصة: سيتم منح المناقصة إلى المورد الذي يصل إلى أعلى الدرجات الفنية والمالية معاً.

Acceptance of Successful Tender: Taking into consideration the recommendation of the Tendering Committee, LOST will make the final choice of the awarded applicant. LOST will then send a letter of acceptance to the successful applicant. After submitted documentation has been verified, the supplier will then be requested to sign the contract for the stated amount. Any amendment to the awarded tender will be documented as an "Annex" to the contract and will be determined by LOST which should be approved by mutual consent agreement.

قبول المناقصة الناجحة: مع الأخذ بعين الاعتبار توصية لجنة المناقصات، ستقوم LOST بالاختيار النهائي لمقدم الطلب الممنوح، ثم ترسل الجمعية خطاب قبول إلى مقدم الطلب الناجح. بعد التحقق من الوثائق المقدمة، سيطلب من المورد توقيع العقد على المبلغ المذكور. سيتم توثيق أي تعديل للمناقصة الممنوحة على أنه "ملحق" للعقد وسيتم تحديده بواسطة LOST والذي يجب الموافقة عليه باتفاق القبول المتبادل.

Interpretation: Should there be any doubt or obscurity as to the meaning of any of the contract documents or as to anything to be done or not to be done by the Contractor or as to those instructions or as to any other matter, Applicants must set forth in writing such doubt or obscurity and submit the same to LOST no later than three days before the date fixed for the delivery of the Tenders.

التفسير: في حالة وجود أي شك أو غموض في مضمون أي من وثائق العقد أو أي شيء يجب القيام به أو عدم القيام به من قبل المقاول أو فيما يتعلق بهذه التعليمات أو أي مسألة أخرى، يجب على مقدمي الطلبات ان يتقدموا بكتابة مثل هذه الشكوك أو الغموض وتقديمها إلى LOST في مهلة لا تتجاوز ثلاثة أيام من الموعد المحدد لتسليم المناقصات. يجب توجيه جميع الأسئلة إلى منسق المشروع، المهندس نسيم حجازي.

TENDER DOCUMENT

All questions should be directed to the project coordinator
Nassim Hijazy,

If the Applicant requires clarification or interpretation in the final three days before Tender submission date, then he/she will when be submitting his Tender set out in a covering letter, the interpretation on which his/her tender has been based.

No claim from Applicants for an extension of the time set for submitting Tenders will be entertained on the grounds of any procedure in connection with interpretation of the Tender documents.

إذا طلب مقدم الطلب توضيحاً أو تفسيراً في الأيام الثلاثة الأخيرة قبل تاريخ تقديم المناقصة، فسيمنح هذا عند تقديم مناقصته في رسالة توضيحية

لن يتم قبول أي مطالبة من مقدمي الطلبات لتمديد الوقت المحدد لتقديم العطاءات على أساس أي إجراء فيما يتعلق بتفسير وثائق المناقصة

Penalties: Any supplier that wins the bid, and afterwards changes in any of the conditions mentioned in the tender form and the contract signed, will be penalized according to the following cases:

العقوبات: يعاقب كل مزود يربح العرض، وبعد ذلك يجري تغييراً في أي شرط من الشروط المذكورة في نموذج المناقصة والعقد الموقع، وفقاً للحالات التالية:

- Changing in the supplied material compared to the agreed on in quality of materials.
- Sending delivery bills that have false information
- Deciding to stop supplying the project with the agreed materials
- Delay in the delivery of the materials according to the delivery time mentioned in the tender.

- تغيير المواد المقدمة مقارنة بالمواد المتفق عليها ذات الجودة
- إرسال فواتير تسليم تحتوي على معلومات خاطئة.
- التوقف عن تزويد المشروع بالمواد المتفق عليها.
- التأخر في تسليم المواد عن وقت التسليم المذكور في المناقصة

The penalty will range from verbal notice, then if repeated a notice letter and the supplier will not be paid for the material that was cheated with, and finally if repeated canceling the contract and the supplier will pay the value of the materials yet not delivered as compensation.

ستتراوح العقوبة بين التنويه اللفظي للمرة الاولى، فإذا تكررت يتوجه له خطاب انذار ولن يتم دفع مبلغ للمورد مقابل المادة التي تم التلاعب بها، وأخيراً في حال اعيدت للمرة الثالثة يتم فسخ العقد وسيدفع المورد قيمة المواد التي لم يتم تسليمها بعد كتعويض عن تصرفه.

General Information

معلومات عامة

TENDER DOCUMENT

- Only suppliers who have submitted the pre-qualification data (copy of commercial register, copy of commercial broadcasting, copy of the institution's certificate of registration with the Ministry of Finance and ID card copy for the institution owner) **are allowed to participate in the tender.**

• يسمح فقط للموردين الذين قدموا بيانات التأهيل المسبق (السجل التجاري والإذاعة التجارية وشهادة التسجيل لدى وزارة المالية وصورة عن هوية صاحب المؤسسة) **بالمشاركة في المناقصة.**

- The signed contract between LOST and the selected supplier will include all technical and financial details included in the bid document and will be communicated accordingly in the Q&A session. These criteria will be the baseline for selection of the winning suppliers'/service providers.

• يتم توقيع عقد مع مورد الاعمال/الخدمات ويتضمن العقد الموقع بين LOST والمورد المختار جميع التفاصيل التقنية والمالية المدرجة في وثيقة المناقصة والتي سيتم شرحها بالتفصيل في جلسة الأسئلة والأجوبة. وستكون هذه المعايير هي الأساس في اختيار مقدمي الخدمات / الموردين الفائزين.

- No Subcontracting is allowed.**

لا يحق لمزود الخدمة اعادة تلزيم المناقصة لأي مورد آخر

- Bid documents will be opened in the presence of:
 - Finance officer
 - Logistics officer
 - Member of bidding committee
 - Project engineers
 - Suppliers how wish to attend

• سيتم فتح مستندات المناقصة بحضور:

- أ- موظف مالي
- ب- مسؤول اللوجستيات (التخطيط والتنفيذ)
- ج- عضو لجنة المناقصات
- د- مهندسي المشروع
- هـ- الموردين الذين يرغبون في الحضور

❖ LOST will have log sheets for the following:

❖ سيكون لدى LOST اوراق تسجيل لما يلي:

*For Bid submission of files (Name of submitter, name of company, time and date of submission, submitter signature, and procurement officer signature).

*لتسليم ملفات المناقصة (اسم المسلم، اسم الشركة، تاريخ ووقت التسليم، توقيع المسلم، وتوقيع موظف المشتريات).

*For bid opening (Name of committee members, name of company representatives, time and date, and signature).

* لافتتاح المناقصة (اسماء اعضاء اللجنة، اسماء ممثلي الشركة، التاريخ والوقت، التوقيع).

5. Qualifications Summary	5. ملخص المؤهلات
Certificate of legal registrations in Lebanon.	شهادة التسجيلات القانونية في لبنان

TENDER DOCUMENT

1	Name of Company or Applicant:	اسم الشركة أو الطالب:	1
2	Address:	العنوان:	2
3	City- Town:	المدينة – البلدة:	3
4	Telephone:	رقم الهاتف:	4
5	Email Address:	عنوان البريد الإلكتروني:	5
6	Legal Status:	الوضع القانوني:	6

TENDER DOCUMENT

7	Number, year and place of registration (copy enclosed)			رقم و سنة و مكان تسجيل المؤسسة (نسخة مرفقة)	7
8	Experience and reference list (please attach any documents related to the last three years' activities)			قائمة الخبرات والمراجع (يرجى إرفاق أي وثائق تتعلق بأنشطة السنوات الثلاث الأخيرة)	8
	List of previous clients we have supplied similar services to. Name of Client	Year	Client (address, phone number)	السنة العميل (عنوانه و رقم هاتفه)	قائمة العملاء السابقين الذين قمنا بتوفير خدمات مماثلة لهم / اسم العميل
9	Comments:			تعليقات	9
10	Name-signature-stamp	Date		الاسم – الإمضاء - الختم	10
				التاريخ	

6. Declaration of Eligibility	6-إعلان الأهلية
Supplier:	المورد :
<p>_____</p> <p>The undersigned (Name and address of representative)</p> <p>_____</p> <p>Representative of</p> <p>_____</p> <p>(Name and address of company)</p>	<p>_____</p> <p>أنا الموقع أدناه (اسم الممثل وعنوانه)</p> <p>_____</p> <p>ممثّل عن</p> <p>_____</p> <p>(اسم و عنوان الشركة)</p>
<p>Declare that the following conditions are applicable to us:</p> <ul style="list-style-type: none"> • We are not bankrupt or in the process of going bankrupt. • We have not been convicted for an offense concerning professional conduct. • We have not been guilty of grave professional misconduct (proven by any means which the contracting authorities can justify). • We have fulfilled obligations related to payment of social security and taxes. • We are not guilty of serious misinterpretation in supplying information. • We are not in situation of conflict of interest (with prior relationship to project or family or business relationship to parties on commission). • We were not declared as serious fault of implementation owing to a breach of their contractual obligations. • We do not employ personnel below the legal working age. • We provide basic social rights and fair working conditions to our employees. • We are not on any list of sanctioned parties issued by the United States Government, United Nations and European Union. <p>In the presence of:</p> <p>Signature</p>	<p>نعلن ان الشروط التالية تنطبق علينا:</p> <ul style="list-style-type: none"> • نحن لسنا مفلسين أو في طريقنا إلى الإفلاس. • ليس محكوم علينا بتهمة ارتكاب اساءة تتعلق بالسلوك المهني. • اننا لم نذنب في سوء السلوك المهني الجسيم (الذي يثبت بأي وسيلة يمكن ان تبررها السلطات المتعاقدة). • لقد أوفينا بالتزامات تتعلق بدفع الضمان الاجتماعي والضرائب. • نحن لسنا مذنبين بسوء التفسير الخطير الذي قد يحصل في توفير المعلومات. • نحن لسنا في حالة تضارب في المصالح او على علاقة مسبقة (علاقة الاسريه أو التجارية) بالأطراف في اللجنة • لم يتم تصنيفنا بسبب الإخلال بالتزامات التعاقدية. • نحن لا نوظف احد دون السن القانونية للعمل. • نحن نوفر الحقوق الاجتماعية الاساسيه وظروف العمل العادلة لموظفينا. • نحن لسنا علي قائمه الأطراف الخاضعة للعقوبات التي أصدرتها حكومة الولايات المتحدة والأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي. <p>بحضور: _____</p> <p>_____</p> <p>(التوقيع)</p>

7. Distribution Working process

The standard operating procedures of the service provider must follow the following procedures:

1. LOST shall prepare a list including all information on the places where the work will be carried out.
2. LOST and the service provider shall agree on the times, places and quantity of delivery of the required materials.
3. The program and monitoring and evaluation officers in LOST and their assistants are responsible for monitoring the quality of raw materials.
4. The service provider must put in the financial file the price of the required materials with the cost of transport.
5. The service provider shall provide LOST in the field with copies of the delivery papers daily and both parties shall sign these papers.
6. The service provider will not be reimbursed for the provision of services not required by LOST, unless LOST itself refers it.
7. The service provider's invoices shall not be paid until after the technical team of the project has disclosed the completed works to ensure that they conform to the specifications and conditions agreed upon.
8. The service provider shall deliver the invoices to the office of LOST at the end of the works. The payment process shall be carried out after the approval of the technical team in the project on the executed works after fifteen days from the date of submitting the invoices.
9. LOST conducts field visits to sites where the workplace has been reported in order to ensure compliance with the contract between LOST and the service provider to monitor the quality of the materials used. It is appropriate to punish the service provider in accordance with the terms of the contract in case of non-compliance or non-delivery of the service.
10. The service provider shall bear the cost of the goods that were not delivered in the event of a decision to suspend the transaction with LOST, and shall bear all the consequences of the harm and damage.
11. The supplier must take into consideration the Labor Code, so that there is no underage (eighteen years old) within the working group.
12. Prices must be inclusive of VAT.

7-عملية توزيع مهام العمل

الإجراءات التشغيلية الموحدة لمزود الخدمة، يجب أن تتبع الإجراءات التالية:

- 1- تحضر الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب لائحة بجميع المعلومات عن الاماكن التي سيتم العمل فيها .
- 2- يتم الاتفاق بين الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب و مزود الخدمة على اوقات و اماكن و كمية تسليم المواد المطلوبة .
- 3- إنّ المسؤولين عن البرامج و الرصد و التقييم في الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب و مساعديهم هم مسؤولون عن مراقبة نوعية وجودة المواد الاولية.
- 4- على مزود الخدمة ان يضع في الملف المالي سعر المواد المطلوبة مع كلفة نقلها.
- 5- يقوم مزود الخدمة بتزويد الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب بنسخات عن أوراق التسليم يوميا ويقوم كلا الطرفين بالتوقيع على هذه الاوراق.
- 6- لن يتم التسديد لمقدم الخدمة عن تقديم خدمات غير مطلوبة من الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب، إلا في حال أشارت الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب إلى ذلك صراحة.
- 7- لا يتم تسديد قيمة فواتير مقدم الخدمة، إلا بعد كشف الفريق التقني في المشروع على الأعمال المنجزة للتأكد من مطابقتها للمواصفات والشروط المتفق عليها.
- 8- يقوم مزود الخدمة بتسليم الفواتير إلى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب عند نهاية الأشغال، وتتم عملية الدفع بعد موافقة الفريق التقني في المشروع على الأشغال المنفذة بعد خمسة عشر يوم من تاريخ تقديم الفواتير.
- 9- تقوم الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب بإجراء زيارات ميدانية إلى المواقع التي تم التبليغ فيها عن مكان العمل وذلك بهدف ضمان الامتثال للعقد المبرم بين الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب ومزود الخدمة لمراقبة نوعية وجودة المواد المستخدمة، وتشكل التقارير عن عدم الالتزام أو عدم تسليم الخدمة سببا وجيها لمعاقبة مقدم الخدمة وفقا لشروط العقد.
- 10- على مزود الخدمة تحمل تكاليف البضاعة التي لم تسلم في حال قرر توقيف المعاملة مع الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب، ويتحمل كافة نتائج العطل والضرر.
- 11- يجب على المورد ان يراعي قانون العمل، بحيث ان لا يوجد قاصرين تحت الثامنة عشر ضمن فريق العمل.

TENDER DOCUMENT

<p>13. The service provider may not participate in the tender unless he is registered with the Ministry of Finance and has all the official documents.</p> <p>14. <u>The service provider may not re-award the tender to any other supplier.</u></p>	<p>12- يجب ان تكون الأسعار المقدمة شاملة للضريبة على القيمة المضافة.</p> <p>12- لا يحق لمزود الخدمة المشاركة في المناقصة، إلا إذا كان مسجلاً لدى وزارة المالية وحاصل على جميع المستندات الرسمية.</p> <p>13- لا يحق لمزود الخدمة إعادة تلزيم المناقصة لأي مورد آخر.</p>
<p><u>Penalties:</u></p> <p>In case that the service provider breaches any item of the tender, the service provider will be penalized in the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Noncompliance with samples provided in advance. - If there is a rig between the goods received and delivery authorization. - The service provider decides to stop delivery of the goods. - Delays in the agreed period for delivery of goods. <p>Delivery of the required materials without prior notice will be subjected in the presence of the service provider. The service provider will be punished according to the results showing the manipulation of the quality and quantity of the required materials:</p> <ul style="list-style-type: none"> • First negative situation: first warning and non-payment of fees for applications of the materials concerned. • Second negative situation: second warning and non-payment of current month fees. • The third negative situation: the abolition of the contract and the non-payment of any deserved fees by LOST. 	<p><u>المعاقبة:</u></p> <p>في حال أخل مزود الخدمة في أي بند من بنود المناقصة يحصل مزود الخدمة على معاقبة في الحالات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> - عدم الالتزام بالعينات المقدمة مسبقاً. - إذا كان هناك تلاعب بين البضاعة المستلمة وإذن التسليم. - أن يقرر مزود الخدمة التوقف عن تسليم البضائع. - التأخير في المدة المتفق عليها لتسليم البضاعة. <p>ستخضع عملية تسليم المواد المطلوبة للفحص دون إنذار مسبق، بحضور مزود الخدمة، وسيتم معاقبة مزود الخدمة حسب النتائج التي تظهر التلاعب بنوعية وكمية المواد المطلوبة:</p> <ul style="list-style-type: none"> • الحالة السلبية الأولى: الإنذار الأول وعدم دفع رسوم طلبات المواد المعنية. • الحالة السلبية الثانية: الإنذار الثاني وعدم دفع رسوم الأشهر الحالية. • الحالة السلبية الثالثة: إنهاء العقد وعدم دفع أي رسوم مستحقة من قبل الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب.

8. Ethics clauses and code of conduct

- a) Absence of conflict of interest

TENDER DOCUMENT

The tenderer must not be affected by any conflict of interest and must have no equivalent relation in that respect with other tenderers or parties involved in the project. Any attempt by a tenderer to obtain confidential information, enter into unlawful service contracts with competitors or influence the evaluation committee or the contracting authority during the process of examining, clarifying, evaluating and comparing tenders will lead to the rejection of its tender and may result in administrative penalties according to the Financial Regulation in force.

- b) Respect for human rights as well as environmental legislation and core labor standards

The tenderer and its staff must comply with human rights and applicable data protection rules. In particular, and in accordance with the applicable basic act, tenderers and applicants who have been awarded contracts must comply with the environmental legislation including multilateral environmental service contracts, and with the core labor standards as applicable and as defined in the relevant International Labor Organization conventions (such as the conventions on freedom of association and collective bargaining; elimination of forced and compulsory labor; abolition of child labor).

Zero tolerance for sexual exploitation, abuse and harassment:

The European Commission applies a policy of 'zero tolerance' in relation to all wrongful conduct which has an impact on the professional credibility of the tenderer.

Physical abuse or punishment, or threats of physical abuse, sexual abuse or exploitation, harassment and verbal abuse, as well as other forms of intimidation shall be prohibited.

- c) Anti-corruption and anti-bribery

The tenderer shall comply with all applicable laws and regulations and codes relating to anti-bribery and anti-corruption. The European Commission reserves the right to suspend or cancel project financing if corrupt practices of any kind are discovered at any stage of the award process or during the execution of a contract and if the contracting authority fails to take all appropriate measures to remedy the situation. For the purposes of this provision, 'corrupt practices' are the offer of a bribe, gift, gratuity or commission to any person as an inducement or reward for performing or refraining from any act relating to the award of a contract or execution of a contract already concluded with the contracting authority.

- d) Unusual commercial expenses

TENDER DOCUMENT

Tenders will be rejected, or contracts terminated if it emerges that the award or execution of a contract has given rise to unusual commercial expenses. Such unusual commercial expenses are commissions not mentioned in the main contract or not stemming from a properly concluded contract referring to the main contract, commissions not paid in return for any actual and legitimate service, commissions remitted to a tax haven, commissions paid to a payee who is not clearly identified, or commissions paid to a company which has every appearance of being a front company.

Contractors found to have paid unusual commercial expenses on projects funded by the European Union, or any other donors are liable, depending on the seriousness of the facts observed, to have their contracts terminated or to be permanently excluded from receiving funds.

e) Breach of obligations, irregularities, or fraud

LOST reserves the right to suspend or cancel the procedure, where the award procedure proves to have been subject to breach of obligations, irregularities, or fraud. If breach of obligations, irregularities or fraud are discovered after the award of the contract, the contracting authority may refrain from concluding the contract.

LOST supports the goals of the UN Global Compact

The UN Global Compact is a strategic policy initiative for businesses that are committed to aligning their operations and strategies with ten universally accepted principles in the areas of human rights, labor, environment and anti-corruption.

Human Rights

- Principle 1: Businesses should support and respect the protection of internationally proclaimed human rights; and
- Principle 2: make sure that they are not complicit in human rights abuses.

Labor

- Principle 3: Businesses should uphold the freedom of association and the effective recognition of the right to collective bargaining;
- Principle 4: The elimination of all forms of forced and compulsory labor;
- Principle 5: The effective abolition of child labor; and
- Principle 6: The elimination of discrimination in respect of employment and occupation.

Environment

- Principle 7: Businesses should support a precautionary approach to environmental challenges;

TENDER DOCUMENT

- Principle 8: Undertake initiatives to promote greater environmental responsibility; and
- Principle 9: Encourage the development and diffusion of environmentally friendly technologies.
- Principle 10: Businesses should work against corruption in all its forms, including extortion and bribery.

The Global Compact is global and local; private and public; voluntary yet accountable.

Further information is available on this website in different languages: <https://www.unglobalcompact.org>

LOST renounces all forms of terrorism and money laundering

LOST renounces all forms of terrorism and will never knowingly support, tolerate or encourage terrorism or the activities of those who embrace terrorism or money laundering. Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions, including S/RES/1269(1999), S/RES 1368(2001) and S/RES1373(2001) and the European Union, LOST is firmly committed to the international fight against terrorism and in particular against the financing of terrorism. It is the policy of LOST to seek to ensure that none of its and its donor funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism or money laundering. Therefore, LOST will match their suppliers and Service providers against the Sanctions lists on a regular basis. By submitting an offer, suppliers and service providers agree to this.

3. Signature of contract :The successful bidder will be informed in writing that its tender has been accepted (notification of award). LOST will send the signed contract documents in two original copies to the successful bidder.

The unsuccessful tenderers will be informed by e-mail within the 10 days following the award.

Within 5 working days following the reception, the successful tenderer will sign, date and send back the contract. The successful tenderer will have to communicate the number and exact references of the bank account where the payments will be executed.

If the successful tenderer fails to sign and send back the contract within 5 working days, LOST can consider after notification the award as null and void. After selection, and before signature of the contract, LOST will inspect the equipment and the teams of the selected tenderer that will be allocated for the works. LOST reserves the right to de-select the tenderer if the capacity is deemed not to be adequate or compatible with that stated in the tender dossier

ANNEX 2. FINANCIAL PROPOSAL and Specification

الملحق رقم 2: العرض المالي والمواصفات

TENDER DOCUMENT

District:	Baalbeck El Hermil		بعلبك الهرمل				
Village:	Britel – Nabi sheet -Ham -Khodor - Majdloun - Bednaye - Beit chama - Chmistar -Houch El Rifqa- Qsarnaba - Tamnin El tahta -Tamin al Fawqa- Taraiya		بريتال – النبي شيت – حام – الخضر – مجدلون – بدنايل – بيت شاما – شمسطار- حوش الرافقة – قصرنبا – تمنين التحتا – تمنين الفوقا – طاريا				
الصف	REF	Item	Unit	Quantity	Unit price \$	Total Price	Remark
أعمال الباطون و الحجر	1	Civil works: CONCRETE and BLOCK WORKS					
تأمين وتشبيد الجدران من أحجار الخفان ذات المقاومة للكسر (40 كغ / سم2) الناعم باستعمال الطين النظيف وجميع المواد اللازمة 20 سم	1.4	Supply, installation & erection of Concrete Masonry Units (CMU) Walls of various sizes for construction of new walls and / or continuation of existing ones, including mortar, cover the existing opening and all necessary accessories for proper installation 20cm thickness	m2	2.3			
تأمين وتشبيد الجدران من أحجار الخفان ذات المقاومة للكسر (40 كغ / سم2) الناعم باستعمال الطين النظيف وجميع المواد اللازمة 10 سم	1.5	Supply, installation & erection of Concrete Masonry Units (CMU) Walls, 10 cm thickness including: [a] mortar , [b] curing with water, [c] scaffolding, [d] all necessary materials, tools, requirements including labours.	m2	11.9			
أعمال النش	2	WATERPROOFING Works					
تأمين وتشبيد الجدران من أحجار الخفان ذات المقاومة للكسر (40 كغ / سم2) الناعم باستعمال الطين النظيف وجميع المواد اللازمة 15 سم	1.6	Supply, installation & erection of Concrete Masonry Units (CMU) Walls, 15 cm thickness including: [a] mortar, [b] curing with water, [c] scaffolding, [d] all necessary materials, tools, requirements including labours.	m2	7			
توريد و تقديم اغطية البلاستيكية الثقيلة , سماكة 200 ميكرون / 3 طبقات	2.1	Supply and installation of plastic roll -3 layers (200 micron thickness - thermal polyethylene	m2	87			
توريد وتطبيق ودهان مواد عازلة (بي يو) ثلاثة طبقات على الاسطح أو الحوائط بعد تنظيفها وتهينة السطح لاعمال العزل واعمال ورقة وطنية تحتية حسب توجيهات المهندس	2.2	Supply, apply and test roof waterproofing using PU material, the works includes cleaning, surface preparation works, drying, filling cavities with mortar, applying primer, angle fillets, plaster works for parapets and any other materials needed prior to the proper application of 3 layers of PU	m2	30			

TENDER DOCUMENT

أعمال التوريد	3	Civil Works: Plaster works (C:S ration 1:4 to 1:5)					
طبقة من الورقة المولفة من الأسمنت مع الرمل، بما في ذلك شبك معدني عند كل مفاصل الباطون وقطع حديدية توضع عند الزوايا الخارجية طبقة الورق بسماكة لا تقل عن 20 ملم للجدران الداخلية والسقف	3.1	Internal Plastering 20 mm thick in 1 coat, with spatter dash. Surface should be scrubbed quite smooth, ready for painting for walls of bath room or above kitchen sink	m2	254.1			
توريد وتركيب شعيرة صنع محلي للشبابيك cm والابواب سماكه 5	3.5	Provide Marble Frame local made for Windows and Doors 5 cm (quality approved by the engineer)	m2	2.25			
اعمال التبييط + اشغال الدهان	4	Tile and paint works (Floor and wall)					
توريد وتنفيذ بلاط سيراميك مبولد للأرضيات، بوضع طبقة من الطين وطبقة من السرك الناعم تحته، وتتضمن الترويب وكل ما تتطلب من مواد ولوازم اساسية	4.1	Provide and install gris Ceramic floor tiles (specify the tile size during technical assessment) bathroom or kitchen or as per need, works includes gravelling and all the materials needed	m2	2.4			
توريد وتنفيذ بلاط سيراميك عادي للجدران (غير فخار) للحمامات والمطابخ بوضع طبقة من الطين وفرشة من الرمل الناعم) النحاتة تحته، وتتضمن الترويب وكل ما تتطلب من مواد ولوازم اساسية	4.2	Provide and install local made Ceramic wall tiles 200x600x8mm for walls of Toilets or above kitchen sink	m2	34.75			
توريد و تحضير وتطبيق طلاء من الأكريليك/كاوتشوك قابل للغسل، صنع محلي، يحتوي على الطلاء التمهيدي والطلاء السفلي والطلاء النهائي؛ حسب emulsion low VOC paintالتشطيبات الحالية الفعلية	4.3	Prepare and apply acrylic base washable emulsion low VOC paint, local made, including primer, undercoats and finishing coats; as per actual existing finishes	m2	577.5			
اعمال النجارة	5	Carpentry Works (Door/Windows)					
توريد و تحضير وتطبيق طلاء من الأكريليك قابل للغسل صنع محلي، بما في ذلك المعجون والطلاء التمهيدي والطلاء emulsion النهائي لجدران الخفان الجديدة low VOC paint	4.4	Prepare and apply acrylic base washable emulsion low VOC paint, including, putty, primer, undercoats and finishing coats for New CMU Walls	m2	13			
تصليح وتثبيت وتنظيف الابواب الخشبية المستعملة. يشمل العمل قطع الواح وتركيب ألواح جديدة، معجون و توفير جميع الملحقات اللازمة (مقابض، عازل، زجاج، ...) بما في ذلك العمالة	5.5	Repairing, fixing and cleaning wooden doors. work includes cutting, installing new panels and boards, putty providing all needed accessories (handles, wind and rain isolation, glass, mesquite mesh...) including labours	U	8			

TENDER DOCUMENT

توريد وتركيب قاطع خشبي بلاي وود 18 مم مع فواطع خشبية بالاضافة الى باب من ضمنه و مسكة و قفل للباب والعمل يتضمن تأمين كل الاكسسوارات اللازمة. (80*200 سم) عدد 1	5.8	provide and install 18 mm plywood wooden partition with horizontal and vertical wooden partitions to fix it with a door with handles and locks. works include all necessary accessories. (80*200) cm 1 Doors	m2	4.3			
توريد وتركيب باب اكورديون (عرض ما بين 80-100 سم) (220 سم ارتفاع) صيني باب اول	6.6	Supply and install accordion door (with built-in lock). Approximate size: width=80 to 100cm, height up till 220cm - copy original China made	U	5			
تركيب قفل عربي ومسكة لأبواب الخشب للأبواب الداخلية الموجودة	6.9	Supply and install of CE approved Arabic lock with key & handle for existing wooden door. (Internal rooms)	U	19			
تركيب قفل اوروبي ومسكة لأبواب الخشب لباب المدخل	7	Supply and install of CE approved European lock with key & handle for existing wooden door. (For main entrance door)	U	5			
تركيب مسكة لأبواب الخشب - صيني باب اول	7.2	Supply and install of Door knob for wooden door, copy original China made	U	26			
توريد وتركيب قوالب الأبواب الخشبية مع طلائها	7.6	Repair wooden door frames - replacement of wooden and paint	U	2			
توريد وتركيب مسكة حديد للأبواب والنوافذ عصفورة	7.7	Supply and install of metallic knob for doors and windows	U	35			
اعمال الحدادة	6	METAL Works (Door, windows, Roof)					
تصليح باب حديد مع كل ما يلزم من إكسسوارات (غال ومسكة، زجاج)	6.3	Repair steel door with all accessories included but not limited to(lock ,handle, security glass, paint)	U	5			
اعمال الألمنيوم	7	ALUMINIUM Works (Door Windows)					
سمكة 0.4 TOTتوريد و تركيب الواح مم	6.5	Provide and install Corrugated zinc sheet with the steel frame if needed 4/10 mm	m2	15.5			
إصلاح الدرابزينات والدرازين الفولاذية الموجودة، بما في ذلك الدعامات والمثبتات والألواح والبراغي والفلنجات والطلاء (الطبقة الأساسية والطبقة النهائية) وجميع ملحقات التثبيت اللازمة 30 Kg/LM	6.7	Repair of existing steel balustrades and handrails, including supports, anchors, plates, bolts, flanges, painting (Primer & Top Coat) and all necessary fixing accessories 30 Kg/LM	Lm	2			

TENDER DOCUMENT

توريد وتركيب النوافذ المصنوعة من الألمنيوم، صناعة محلية، بسماكة لا تقل عن 1.2، وتتضمن الاطارات والزوايا واغطية المفاصل والدولاب والفراشي، مع استخدام لاصق / سيليكون اجنبي، زجاج مزدوج وجميع الإكسسوارات اللازمة تكون مصنوعة من مواد غير قابلة للصدأ - (مع 1.00 = W = 1.00 H للغرف) شبك للبعوض	7.2	Supply & install of Aluminum Window for Rooms (H= 1.00m w= 1.00m) with Insect Screen in accordance with the following details: - local made Aluminum Profile - Standard Profile Colors (White, Black, or Aluminum Finish) -Accessories local made - Double Glazed - European Silicone	m2	4.1			
تصليح شبك المنيوم مع كل ما يلزم من اكسسوارات	7.3	Repair aluminum window/door (including but not limited to hinges, locks, CE approved accessories)	U	2.2			
توريد تغيير النوافذ المكسورة / الباب بزجاج طبقة (6 مم)	7.9	Replacement of Broken Window / Door Single Glazed Glass 6 mm	M2	27.95			
أعمال الكهرباء	8	Electrical Works					
توريد وتمديد نقطة كهربائية للغرف - (توصيل كامل) تشمل : تبيات+ اسلاك كهربائية صناعة وطنية باب اول +علبة شيسي+ فقس+بريز (+ بيت LED+غطاء +لمبة 20 واط حماية لنقطة الحمام	8.1	Supply and install of lighting point including but not limited to electrical PE conduits, power socket outlet, boxes, cables, light switch, light point lamp 20W LED	U	8			
توريد وتركيب نقطة كهربائية للغرف (علبة شيسي+ فقس+بريز +غطاء +لمبة (+ بيت حماية لنقطة LED 20 واط الحمام)(تحدد بحسب الحاجة)	8.2	Supply and install of lighting point including, power socket outlet, boxes, light switch, light point lamp 20W LED	U	39			
توريد تركيب شفاط هواء / تواليت 50 cfm	8.3	Supply and installation of toilet fan 50 CFM	U	1			
توريد وتركيب وتثبيت قاطع كهربائي (ديجيتير)	8.4	Supply & Install Circuit breaker 1 Pole (16 A) with all the needed connection for the building	U	2			
غطاء بلاستيكي للأسلاك الكهربائية	8.5	Cashe cable	Lm	42			
تزويد وتركيب غطاء بلاستيكي للقاطع الكهربائي ذو قطب واحد للحماية من العوامل الطبيعية.	8.8	Provide and install weatherproof cover for the electrical one pole breaker.	U	1			
أعمال الصحية	9	WASH: Sanitary and plumbing works	Unit				
توريد وتركيب مرحاض عربي صيني باب اول مع : (مخباة)، PVC [أ] اتصال المجاري (4 " [ب] كل المواد الضرورية، والاكسسوارات، ومتطلبات والقوى العاملة [ج] إزالة الأشياء التالفة.	9.1	Supply and installation of Arabic WC with Exposed Flush Tank copy original China made , [A]sewer connection (4" PVC, hidden), [b] all necessary materials & water supply piping, accessories, requirements and manpower to make it properly serviceable and [c] removal of damaged existing one.	U	1			

TENDER DOCUMENT

توريد وتركيب غطاء مقعد (البلاستيك) بما في ذلك جميع المواد اللازمة، والاكسسوارات، والاحتياجات من القوى العاملة لجعله صيانتها بشكل صحيح وإزالة التالفة	9.3	Supply and installation of seat cover (plastic) including all necessary materials, accessories, requirements and manpower to make it properly serviceable and removal of damaged existing one.	U	1			
Flushing system توريد وتركيب العلامة التجارية Italy/سيفون (النحاس)، أو الموافقة عليها بالمثل) بما في ذلك جميع المواد اللازمة، والاكسسوارات، والاحتياجات من القوى العاملة لجعله صيانتها بشكل صحيح وإزالة التالفة	9.4	Supply and installation of complete flushing system (copper, Italy brand or similar approved) including all necessary materials, accessories, requirements and manpower to make it properly serviceable and removal of damaged existing one	U	3			
توريد وتركيب شطاف يدوي (الكروم) بما في ذلك: [أ] زاوية صمام (الكروم)، [ب] مخفي، [ج] PPR توصيل المياه (2/1" جميع المواد اللازمة، والاكسسوارات، والاحتياجات من القوى العاملة لجعل العمل بشكل صحيح و[د] إزالة الأشياء التالفة .	9.6	Supply and installation of hose pipe (chrome) including: [a] angle valve (chrome), [b] water connection (1/2" PPR, hidden), [c] all necessary materials, accessories, requirements and manpower to make it properly serviceable and [d] removal of damaged existing one.	U	4			
توريد وتركيب غطاء ريجار ستانلس ستانلس سنابل (غطاء فقط) (20*20 سم)، والعمل لا يتضمن اعمال السواد والتوصيل.	9.8	Provide and install a stainless-steel floor drain (only cover) (20x20cm)	U	7			
توريد وتركيب مغسلة مع عامود ~ (صيني باب اول بما في 50x40cms ذلك: [أ] الإطار [ب] منفذ (النحاس / الكروم)، مخفي (PPR [ج] توصيل المياه 2/1" ، مخفي، PVC واتصال المجاري 2" [د] فخ (البلاستيك)، [هـ] جميع المواد اللازمة، والاكسسوارات، والاحتياجات من القوى العاملة لتثبيت وصيانتها بشكل صحيح [و] إزالة الأشياء التالفة	9.9	Supply and installation of normal size ceramic wash basin copy original China made ~ (50x40cms)) including: [a] frame, [b] outlet (copper/chrome), [c] water connection (1/2" PPR, hidden) & sewer connection (2" PVC, hidden), [d] trap (plastic), [e] all necessary materials, accessories, requirements and manpower to make it properly serviceable and [f] removal of damaged existing one.	U	4			
توريد وتركيب خلاط مياه ميكسر لحوض غسيل أما في ذلك: [أ] جميع المواد اللازمة، والاكسسوارات، والاحتياجات من القوى العاملة لتثبيت وصيانتها بشكل صحيح [ب] إزالة الأشياء التالفة	10.1	Supply and install of water mixer copy original China made for wash basin or sink including: [a] all necessary materials, accessories, requirements and manpower to make it properly serviceable and [b] removal of damaged existing one.	U	8			
توريد وتركيب خلاط مياه للاستحمام صيني باب اول بما في ذلك: [أ] ماسورة دش (غير القابل للصدأ) ، [ب] وصلة مياه ، مخفية ، ساخنة وباردة) ، PPR (2/1" [ج] جميع المواد اللازمة، والاكسسوارات، والاحتياجات من القوى العاملة لتثبيت وصيانتها بشكل صحيح [د] إزالة الأشياء التالفة الموجودة	10.2	Supply and installation of water mixer for shower copy original China made including: [a] shower pipe (stainless), [b] water connection (1/2" PPR, hidden, hot and cold), [c] all necessary materials, accessories, requirements and manpower to make it properly serviceable and [d] removal of damaged existing one.	U	12			

TENDER DOCUMENT

توريد وتركيب مجلى ستانلس من الفولاذ المقاوم للصدأ صيني باب اول ، أبعادها الإجمالية 100 × 60 سم ، ثابتة باستخدام سقالات داعمة بزواوية فولاذية ، بما في ذلك توفير وتركيب أنابيب نفايات ثقيلة سهلة الاستخدام ، مع جميع الاكسسوارات PVC والعمالة والمواد اللاصقة والسيليكون والأدوات اللازمة.	10.3	supply and Install stainless steel kitchen copy original China made, overall dimensions 100 x 60 cm, fixed using steel angled supports scaffolding, including provide and install waste fitting heavy duty pipe Easy flex plug, with all accessories including accessories, material, labor, PVC adhesive, Silicone and needed tools.	U	4			
توريد وتركيب قسطل PPR (15 ملم) تركي الصنع	10.4	1/2" (15mm) PPR Pipes 'Supply and install PPR pipes with proper connection and fittings- Turkish made	m	17			
PVC قسطل بلاستيك 2 انش -	10.5	Provide and fix 50mm (2") diameter PVC pipes provide proper installation and connection works, proper excavation and debris removal work and finishing	m	2			
توريد وتركيب حنفية	11.2	Provide and fix new water tap	U	3			
توريد و تركيب سخان مياه - كهرباء (قاطن معلق) - بسعة 80 لتر حديد 3 مم بما في ذلك التركيبات، والتجهيزات، والأنابيب مع ريزستانس ايطالي الصنع وجميع الملحقات.	11.4	Provide & install water heater capacity of 80 liters, including fixtures, fittings, piping, Italian resister and all accessories. National quality approved by the Engineer in charge	U	6			
نقل مغسلة الى الحمام			U	1			
Total Cost \$ Fresh dollars							
VAT 11 % Will be paid in LBP at official rate							

***ملاحظة: سوف يتم توزيع جدول مفصل (BOQ) بالأشغال المطلوب تنفيذها لكل منزل على حدى لاحقا للشركة الفائزة في المناقصة .**

للمزيد من المعلومات الاتصال بالمهندس المسؤول: نسيم حجازي على الرقم التالي:

71276284